

En entendant ces paroles, le corbeau répondit par cette gâthâ :

*Le lion et le paon mangent — et ensemble ils se nourrissent d'un aliment de la meilleure qualité ; — homme chauve qui venez ici, — de quoi vous mêlez-vous ?*

Alors l'ascète irrité répliqua par cette gâthâ :

*Le corbeau est le plus méprisable des oiseaux ; — le chacal est le plus vil des quadrupèdes ; — le ricin ne mérite pas le nom d'arbre ; — l'ennuque est ce qu'il y a de plus bas parmi les hommes ; — entre les figures que peut avoir le sol, la forme triangulaire est la plus laide (1) ; — on voit bien que ces êtres ne savent pas ce que c'est que la honte.*

Le corbeau conçut alors une grande irritation ; il alla se percher sur l'autel où l'ascète sacrifiait au feu et, après avoir regardé de tous côtés s'il ne risquait pas qu'on lui fit du mal, il souilla de sa fiente le milieu de l'autel, renversa la cruche d'eau qu'il brisa, puis il s'en alla. Quand l'ascète revint, il ne vit plus que l'ordure de la fiente répandue sur l'autel et la cruche d'eau renversée qui s'était brisée. Après examen, l'ascète reconnut que c'était le corbeau qui avait fait cette souillure et qui avait brisé la cruche à eau ; il prononça alors ces gâthâs :

*Cet être pervers, — sans vergogne et fort irrité, — a sali l'autel où je sacrifiais au feu — et de plus a réduit en morceaux ma cruche à eau.*

*Que celui qui est d'une certaine espèce et celui qui est d'une autre espèce — ne parlent point ensemble (2) ; — quand*

(1) Les formes sont au nombre de cinq : le carré, le rond, la forme de tambour, la forme de demi-lune, la forme triangulaire (*Dict. num.* à l'expression 五結界). Il est vraisemblable, quoiqu'on ne nous l'ait pas dit, que l'endroit où étaient le chacal et le corbeau avait une configuration triangulaire.

(2) L'ascète regrette d'avoir parlé au chacal et au corbeau qui ne sont point de la même espèce que lui, et, d'une manière plus générale, il montre que, moins on parle, mieux cela vaut.